Porównanie tłumaczeń Psalmów 97:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Sprzed Jego oblicza rozchodzi się ogień\* I zewsząd pochłania\*\* Jego nieprzyjaciół.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Sprzed Jego oblicza rozprzestrzenia się ogień I zewsząd pochłania tych, którzy są Mu przeciwni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ogień idzie przed nim i pożera jego wrogów wokoło. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ogień przed obliczem jego idzie, a zapala w około nieprzyjaciół jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ogień przed nim uprzedzi i zapali wokoło nieprzyjacioły jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ogień idzie przed Jego obliczem i pożera dokoła Jego nieprzyjaciół. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ogień idzie przed obliczem jego I pożera wokoło nieprzyjaciół jego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ogień płonie przed Jego obliczem i wokół pochłania Jego nieprzyjaciół. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ogień idzie przed Nim i pożera dokoła Jego nieprzyjaciół. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ogień szerzy się przed Nim i spala wkoło Jego przeciwników. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Згадав своє милосердя Якову і свою правду домові Ізраїля. Всі кінці землі побачили спасіння нашого Бога. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przed Nim kroczył ogień i palił wokoło Jego wrogów; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przed nim idzie ogień i pożera jego wrogów dookoła. |

1. 1) <x>20 19:18</x>; <x>20 24:17</x>; <x>50 5:4</x>; <x>50 9:10</x>; <x>230 18:9</x>; <x>230 50:3</x>; <x>330 1:4</x>; <x>600 1:8</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 68:3</x>; <x>230 106:18</x>; <x>290 42:25</x>; <x>730 19:20</x>; <x>730 20:10</x> [↑](#footnote-ref-3)